

EG010



L'apparecchio va installato unicamente da un elettricista qualificato secondo le norme d'installazione in vigore nel paese.

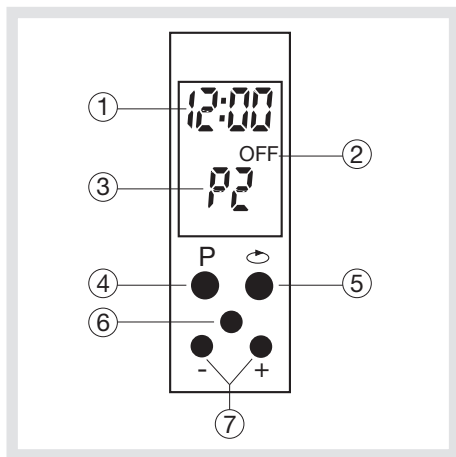
Principio di funzionamento

L'EG010 è un interruttore orario che permette di comandare automaticamente un apparecchio o un dispositivo elettrico. Per facilitare la programmazione: sono pre-registrati 5 programmi con orario di commutazione modificabile. La calotta trasparente di protezione è piombabile.

Presentazione

Sul display :

- ① Visualizzazione delle ore e minuti attuali.
- ② Posizione dei contatti (ON/OFF).
- ③ Indice che evidenzia il programma in uso.



Pulsanti :

- ④ "P" per selezionare il programma desiderato.
- ⑤ per evidenziare i passi del programma.
- ⑥ "reset" per azzerare il programmatore.
- ⑦ "+" e "-": scorrimento ore e minuti.

Impostazione ora e giorno

La regolazione dell'ora avviene tramite pressione più o meno lunga sul pulsante "+" o "-". Una pressione lunga fa scorrere più rapidamente i minuti e le ore.

IT

Programmatore digitale ciclo giornaliero - 1via

Programmazione

1. Selezionare uno dei programmi descritti nella tabella sottostante.
2. Modificare gli orari di commutazione se necessario.
3. Il programma selezionato sarà applicato sul ciclo giornaliero.

P	Prog
P0	OFF
P1	ON
P2	
P3	
P4	

Esempio di programmazione

Applicare il programma P3 per il comando di un apparecchio elettrico.

1. Premere 3 volte il pulsante "P" finché non sarà evidenziato "P3".



2. Se gli orari di commutazione del programma sono soddisfacenti, la programmazione è terminata.

Per modificare un programma:

1. Selezionare il programma da modificare con il pulsante "P".
2. Evidenziare i passi del programma con il pulsante .
3. Modificare l'orario di commutazione con i pulsanti "+" o "-".
4. Premere il pulsante per evidenziare il passo di programma successivo e modificarlo se necessario.
5. Premere il pulsante "P" per memorizzare le modifiche e ritornare alla modalità automatico.
6. Un simbolo (*) è evidenziato accanto al numero del programma. Indica che il programma è stato modificato.

Esempio di modifica del tempo:

Il programma P3 deve mettere in funzione un apparecchio elettrico alle ore 16:45 anziché alle ore 17:00.

1. Premere il pulsante "P" per selezionare il programma P3.
2. Premere il pulsante finché non sarà visualizzato "17:00".
3. Premere il pulsante "-" fino ad ottenere "16:45".
4. Premere il pulsante "P" per confermare la modifica.



Per forzare l'arresto o l'avvio del dispositivo

Per una forzatura permanente in "arresto", premere "P" e selezionare P0.

Per una forzatura permanente in "avvio", premere "P" e selezionare P1.

Per ritornare al funzionamento automatico, premere "P" e selezionare P2, P3 o P4.

Per rileggere la programmazione

Tramite successive pressioni sul pulsante , si visualizzano i vari comandi: orari di commutazione e stato del contatto ON/OFF. Per ritornare al funzionamento automatico, premere il pulsante "P".

Per rimettere il programmatore a zero

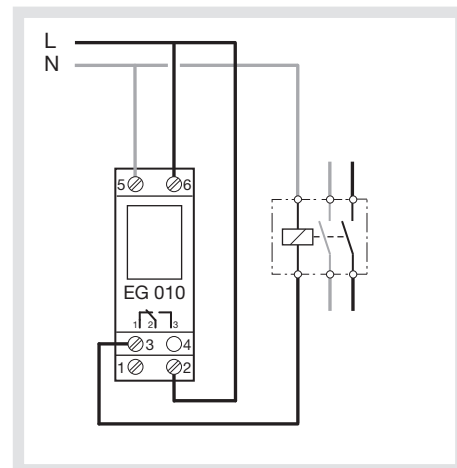
Premere il pulsante "reset" per cancellare tutte le modifiche apportate sui programmi pre-registrati.

Caratteristiche tecniche

Caratteristiche elettriche	
- Alimentazione	230V~ +10%/-15% 50/60Hz 240V~ +/-6% 50/60Hz
- Potenza assorbita	1VA
- Uscita	1 contatto in scambio IN 16A - 230V~ AC1 IN 3A - 230V~ cos φ = 0,6 1000 W lampade ad incandescenza
- Grado di protezione	IP20
- Classe di isolamento	II
- Altitudine massima d'utilizzo	2000 slm
- Tensione assegnata d'urto	4 kV
- Interruttore a monte	16 A
- Tensione e corrente dichiarate ai fini delle prove di emissioni elettromagnetiche	230V~ / 0,5 A ■ (17,5 mm)
Caratteristiche funzionali	
- Precisione	±1min/giorno a 20 °C
- Riserva di carica	3 anni (batteria al litio)
- Azione di tipo	1B
- Grado di inquinamento	2
- Struttura del software	classe A
Caratteristiche ambientali	
- Temperatura di funzionamento	-10 a +50 °C
- Temperatura di stoccaggio	-10 a +60 °C
Sezioni massime allacciabili	
- Cavo flessibile	da 0,5 a 2,5 mm ²
- Cavo rigido	da 0,5 a 4 mm ²

Dispositivo di comando a montaggio indipendente per montaggio su pannello (guida DIN)

Collegamenti elettrici



Garanzia

24 mesi contro tutti i difetti di materiale o di fabbricazione, a partire dalla data di produzione. In caso di difetti, il prodotto deve essere restituito al grossista da cui è avvenuto l'acquisto. La garanzia ha valore solo se viene rispettata la procedura di reso tramite installatore e grossista e se dopo la verifica del nostro servizio controllo qualità non vengono riscontrati difetti dovuti ad una errata messa in opera e/o ad una utilizzazione non conforme alla regola dell'arte, ad una modifica del prodotto. Le eventuali note informative del difetto dovranno essere allegare al prodotto reso.

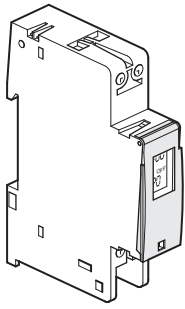
Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici).

(Applicabile in i paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata).

Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento del rifiuto, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.

Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.



EG010



Programador diario 1 canal

Programación

1. Seleccionar uno de los programas que se describen a continuación
2. Modificar los horarios de conmutación en caso que sea necesario
3. El programa seleccionado se aplicará al ciclo diario.

P	Prog
P0	OFF
P1	ON
P2	6.00 — 23.00
P3	6.00 — 8.00 17.00 — 23.00
P4	6.00 — 8.00 11.00 — 13.00 17.00 — 23.00

Ejemplo de programación:

Aplicar el programa P3 para el accionamiento de un aparato eléctrico.

1. Pulsar 3 veces en el botón "P" hasta visualizar "P3".



2. Si las horas de conmutación del programa son las correctas, la programación ha acabado.

Para modificar un programa

1. Seleccionar el programa que se quiere modificar con el pulsador "P".
2. Accionar los pasos del programa con el pulsador ↻.
3. Modificar el horario de conmutación con los pulsadores "+" o "-".
4. Pulsar la tecla ↻ para visualizar el paso del programa siguiente y modificarlo si es necesario.
5. Pulsar la tecla "P" para validar las modificaciones y volver al modo automático.
6. El símbolo (*) aparecerá al lado del número del programa. Significa que el programa se ha modificado.

Ejemplo de modificación:

El programa P3 debe poner en funcionamiento un aparato eléctrico a las 16h 45 en vez de a las 17h 00.

1. Pulsar "P" para seleccionar el programa P3



2. Pulsar ↻ hasta visualizar "17:00"



3. Pulsar "-" hasta obtener "16:45"
4. Pulsar "P" para confirmar.



Para forzar el paro o la puesta en marcha del circuito

Para un forzado permanente "paro", pulse "P" y seleccione P0.

Para un forzado permanente "marcha", pulse "P" y seleccione P1.

Para volver al modo automático, pulse "P" y seleccione P2, P3 o P4.

Para visualizar un programa

Mediante pulsaciones sucesivas en el botón ↻, se mostrarán las siguientes consignas: horarios de conmutación y estado del circuito (ON u OFF)

Para volver al funcionamiento automático, pulse el botón "P".

Para volver a poner el programador a cero

Pulse el botón "reset" para anular todas las modificaciones realizadas en los programas predefinidos.

Especificaciones técnicas

Características eléctricas	
- alimentación	230V~ +10%/-15% 50/60Hz 240V~ +/-6% 50/60Hz
- potencia absorbida	1 VA
- salida	1 contacto conmutado μ 16A - 230V~ AC1 μ 3A - 230V~ cos φ = 0,6
- índice de protección	IP20
- clase de aislamiento	II
- altitud máxima de utilización	2.000 m
- tensión de choque asignada	4 kV
- Disyuntor aguas arriba	16 A
- tensión y corriente declarados para las necesidades de los ensayos de emisiones CEM	230V~ / 0,5 A
- dimensiones	11 (17,5 mm)

Características funcionales:

- precisión de marcha	±1min/día a 20 °C
- reserva de marcha	pila de litio funcionamiento durante 3 años
- acción de tipo	1B
- grado de contaminación	2
- estructura del programa	clase A

Ambiente

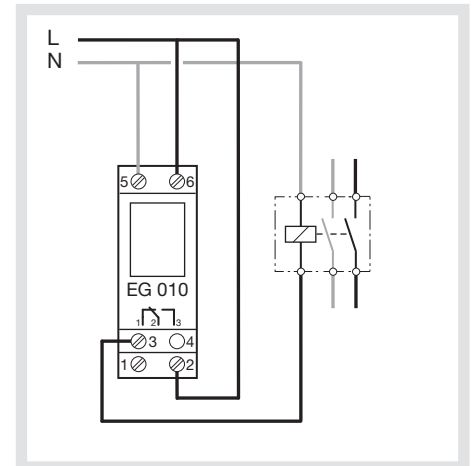
- temperatura de funcionamiento	-10 a +50 °C
- temperatura de almacenaje	-10 a +60 °C

Capacidad de conexión

- cable flexible	0,5 a 2,5 mm ²
- cable rígido	0,5 a 4 mm ²

Dispositivo de control con montaje independiente para montaje en panel (raíl DIN)

Conexión eléctrica



Garantía

Válida 24 meses contra todos los defectos de material o fabricación. En caso de defecto, el producto debe ser devuelto a su distribuidor habitual. La garantía no será válida si el procedimiento de retorno no se realiza vía instalador y distribuidor o si nuestro servicio de control de calidad detecta un defecto debido a la mala utilización o a una instalación no conforme con la hoja de instrucciones y de montajes. La devolución del producto deberá ir acompañada de un informe, detallando los motivos de la devolución.

Eliminación correcta de este producto (material eléctrico y electrónico de descarte).

(Aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos).

La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña, indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños al medio ambiente y a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y reciclelo correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales.

Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro.

Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del contrato de compra. Este producto no debe eliminarse mezclado con otros residuos comerciales.

Utilizable en Europa y en Suiza



Este aparato debe ser instalado obligatoriamente por un electricista cualificado según las normas de instalación vigentes en el país.

Principio de funcionamiento

El EG010 es un interruptor horario que permite controlar automáticamente un aparato o un circuito eléctrico.

Para facilitar la programación:

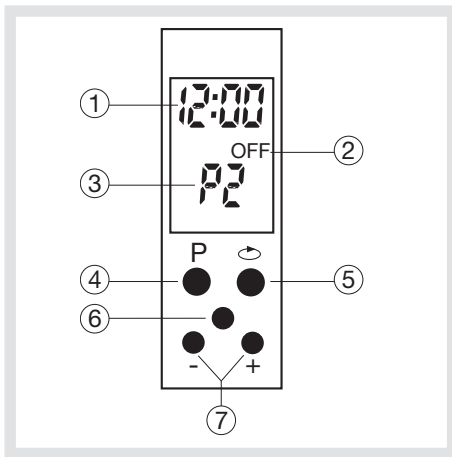
5 programas con horarios de conmutaciones modificables.

Tapa de protección precintable.

Presentación

En la pantalla:

- ① hora
- ② estado del circuito (ON / OFF)
- ③ el programa aplicado



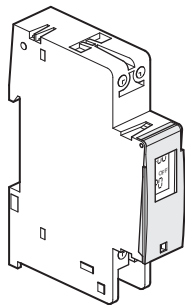
Los pulsadores:

- ④ "P" para seleccionar el programa deseado
- ⑤ ↻ para hacer correr los pasos del programa
- ⑥ "reset": para reinicializar el programador
- ⑦ "+" y "-": para ejecutar los diferentes ajustes.

Puesta en hora

El ajuste de la hora se hace mediante presión larga o corta en el pulsador "+" o "-".

Una pulsación larga ajusta más rápidamente los minutos y luego las horas.



EG010

(SE)

1 Kanal tidsur- dygnsur

Programmering

1. Välj ett av nedanstående program.
2. Ändra kopplingstider om det är nödvändigt.
3. Det valda programmet att upprepas varje dag.

P	Prog
P0	OFF
P1	ON
P2	
P3	
P4	

Exempel:

Att styra en elanläggning med program P3.

1. Tryck på knapp "P" tills «P3» visas.



2. Om programmet uppfyller dina önskemål är programmeringen klar.

Ändra program

1. Välj ett program med knapp "P".
2. Scrolla fram programstegen med till det steg som skall förändras.
3. Ändra programtider med "+" och "-" knappar.
4. Tryck på för att visa nästa programsteg och ändra om du finner det nödvändigt.
5. Tryck "P" för bekräfta ändringarna och återgå till driftläge.
6. En markering (*) kommer att finnas vid program numret som indikerar att programmet är förändrat.

Exempel:

Du har valt P3 men vill ha tillslag 16.45 istället för 17.00

1. Tryck på "P" för att välja program
2. Tryck tills "17.00" visas i förnstret
3. Tryck "-" till 16.45
4. Tryck "P" för bekräftelse och återgång till driftläge



Överstyrning av på / av

Tryck "P" och välj P0 för att slå Från kontakten
 Tryck "P" och välj P1 för att slå Till kontakten
 Tryck "P" för att återgå till driftläge och välj det tidigare tillämpade programmet(P2, P3 eller P4)

Kontrollera inställningar

Tryck uppreparande på , för att kontrollera programsteg, programtider och kontaktstatus. För att återgå till driftläge, tryck "P".

Återställning av kopplingsur

Tryck på "reset" knappen för återställning av alla förändringar i de förinställda programmen.

Tekniska data

Elektriska märkdata	230V~ +10%/-15% 50/60Hz
- Driftspänning	240V~ +/-6% 50/60Hz
- Egenförbrukning	1VA
- Kontaktfunktion	1 växlade kontakt μ 16A - 230V~ en AC1 μ 3A - 230V~ cos φ = 0,6
- IP klass	IP20
- Skyddsklass	II
- Maximal användningshöjd	2 000 m
- Märkspänning för chock	4 kV
- Uppströmsbrytare	16 A
- Spänning och ström angivna för EMC-emissionsprovning	230V~ / 0,5 A
- Totalmått	11 (17,5 mm)
Funktions data	
- Driftsnoggränhet	±1min / dag vid 20 °C
- Gångreserv	lithium batteri, totalt tre år
- Åtgärdstyp	1B
- Föreenningsgrad	2
- Programstruktur	klass A

Omgivningstemperaturer

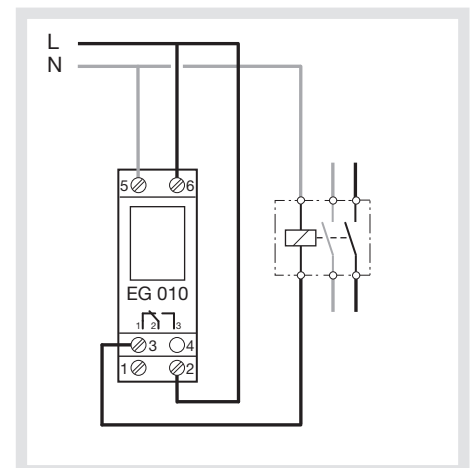
- Driftstemperatur	-10 till +50 °C
- Lagringstempertur	-10 till +60 °C

Anslutningar

- Mjukledare	0,5 till 2,5 mm ²
- Enkelledare	0,5 till 4 mm ²

Styranordning för fristående montering på panel (rail DIN)

Elektrisk anslutning



(SE) Garanti

hager lämnar 24 månaders garanti från fakturadatumet ; garantin gäller alla fabriktions och materialfel och gäller under förutsättning att felaktig produkt returneras tillsammans med en förklaring av felet och kopia av fakturan via ansvarig installatör och grossist ; Garantin gäller ej om hagers kvalitetskontroll finner att produkten är i fullgott skick eller att den ej installerats enl. gällande föreskrifter.

Korrekt avfallshandling av produkten (elektriska och elektroniska produkter).

Denna markering på produkten och i manualen anger att den inte bör sorteras tillsammans med annat hushållsavfall när dess livstid är över. Till förebyggande av skada på miljö och hälsa bör produkten hanteras separat för ändamålsenlig återvinning av dess beståndsdelar. Hushållsanvändare bör kontakta den återförsäljare som sålt produkten eller sin kommun för vidare information om var och hur produkten kan återvinnas på ett miljösäkert sätt. Företagsanvändare bör kontakta leverantören samt verifiera angivna villkor i köpekontraktet. Produkten bör inte hanteras tillsammans med annat kommersiellt avfall.

Får användas inom Europa och i Schweiz



Apparaten får endast installeras av behörig elektriker enligt i landet gällande installationsnormer.

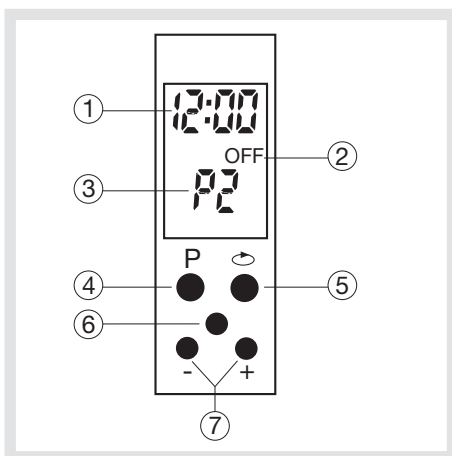
Användning:

EG010 är ett tidur för automatisk kontroll av elektriska laster. Ett programmeringsbart tidur med max 5 förändringsbara förprogrammeringar med två eller tre omkopplingar per dag. Frontlocket på uret är plomberbart så att ingen obehörig skall ställa om några funktioner.

Presentation

Display: :

- ① Tid
- ② Status kanal (på/av)
- ③ Utvalt program.

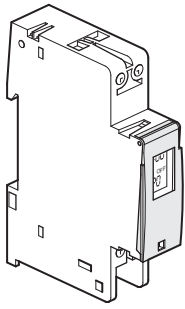


Knappar:

- ④ "P" för att välja program
- ⑤ söka programsteg
- ⑥ "reset"
- ⑦ "+" och "-" för att ändra inställningar.

Realtidsinställning

Tryck på "+" och "-" knappar. Lång intryckning ger snabb scrolling upp eller ned på timmar och minuter.



EG010

PL Zegar cyfrowy jednokanałowy o cyklu dziennym

Programowanie

- Wybrać program (patrz niżej).
- Zmienić czasy przełączenia, jeśli jest to wymagane
- Zastosować ten program na zegarze sterującym.

P	Prog
P0	OFF
P1	ON
P2	
P3	
P4	

Przykład programowania:

Zastosowanie programu P3.



- Naciskać przycisk "P" aż na wyświetlaczu pojawi się «P3».
- Jeżeli nie chcemy zmienić zadanych czasów przełączenia, to programowanie jest zakończone.

Zmiana programu

- Naciskać przycisk "P" aż na wyświetlaczu pojawi się numer programu, który chcemy zmienić.
- Naciskając przycisk ↻ możemy teraz wyświetlać poszczególne instrukcje.
- W celu dokonania zmiany pokazanego czasu łączenia, naciskać przycisk "+" lub "-".
- W celu wyświetlenia następnej instrukcji, ponownie nacisnąć przycisk ↻.
- Aby zapamiętać zmiany i powrócić do trybu pracy automatycznej, nacisnąć przycisk "P".
- Obok numeru programu pojawi się mała gwiazdka (*) dla zaznaczenia, że program uległ zmianie.

Przykład wprowadzania zmiany:

Za pomocą programu P3 urządzenie ma się włączyć już o godzinie 16:45, zamiast przewidzianej wcześniej 17:00.



- Wybrać przyciskiem "P" numer programu P3.
- Naciskać przycisk ↻ aż pojawi się czas przełączenia "17:00".
- Naciskać przycisk "-" aż na wyświetlaczu pojawi się 16:45, jako czas łączenia.
- Naciskać przycisk "P" w celu zapamiętania zmiany i powrotu do trybu pracy automatycznej.

Obsługa manualna

W celu trwałego wyłączenia wyjścia zegara sterującego, należy wybrać przyciskiem "P" program P0.

W celu trwałego załączenia wyjścia zegara sterującego na stałe, należy wybrać przyciskiem "P" program P1.

Aby powrócić do trybu pracy automatycznej wybrać program P2, P3 lub P4.

Sprawdzenie zaprogramowania instrukcji

Poszczególne instrukcje można zobaczyć wciskając

wciskając wielokrotnie przycisk ↻.

W celu powrotu do trybu pracy automatycznej, wcisnąć przycisk "P".

Zerowanie zegara sterującego

Naciśnięcie przycisku "reset" spowoduje skasowanie zmian przeproekwadzonych w programie.

Dane techniczne

Charakterystyka elektryczna

- napięcie znamionowe	230V~ +10%/-15% 50/60Hz
- moc strat	240V~ +/-6% 50/60Hz 1VA
- wyjście	1 zestyk przełączny
- moc łączeniowa	230V~ AC1
- obciążenie rezystancyjne μ 16A - obciążenie indukcyjne	μ 3A - 230V~ $\cos \varphi = 0,6$
- stopień ochrony	IP20
- izolacja ochronna	II
- maksymalna wysokość eksploatacji	2000 m
- odporność na impulsy napięciowe	4 kV
- wyłącznik poprzedzający	16 A
- napięcie i natężenie dla potrzeb testów emisji EMC	230V~ / 0,5 A
- wymiary	11 (17,5 mm)

Parametry pracy

- dokładność działania	± 1 min/24 h przy 20 °C
- rezerwa działania	co najmniej 3 lata dla baterii litowych
- zasada działania	Typ 1B
- stopień zanieczyszczenia	klasa 2
- struktura oprogramowania	klasa A

Temperatury otoczenia

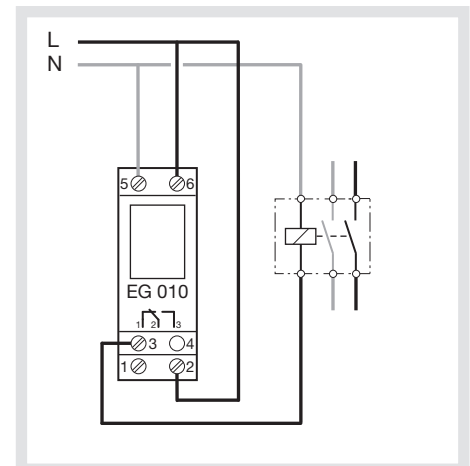
- temperatura pracy	od -10 do +50 °C
- temperatura magazynowania	od -10 do +60 °C

Przekrój zacisków przyłączeniowych

- linka	od 0,5 do 2,5 mm ²
- drut	od 0,5 do 4 mm ²

Urządzenie sterujące z montażem niezależnym na panelu (szyna DIN)

Podłączenie



PL Gwarancja

Firma Hager na warunkach określonych w Karcie Gwarancyjnej udziela na wyroby marki Hager zakupione w Polsce 2 letniej gwarancji liczonej od dnia zakupu danego wyrobu, nie dłużej jednak niż 3 lata od daty produkcji danego wyrobu. Gwarancja objęta są wyłącznie ukryte wady materiałowe lub konstrukcyjne, które uniemożliwiają użytkownika wyrobu zgodnie z jego przeznaczeniem. Nabywca traci prawo do świadczeń gwarancyjnych na skutek) dokonania przeróbek lub zmian konstrukcyjnych wyrobu, b) dokonywania napraw wyrobu przez osoby inne niż Gwarant, c) niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją lub przeznaczeniem użytkowania, przechowywania wyrobu, d) nieprawidłowej instalacji lub montażu wyrobu. Świadczenie gwarancyjne jest realizowane, jeżeli wyrob jest dostarczony przez Klienta wraz z opisem uszkodzenia lub wady produktu.

Ważne informacje

Prawidłowe usuwanie produktu (zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny).

Oznaczenie umieszczone na produkcie lub w odnoszących do niego tekstach wskazuje, że produkt po upływie okresu użytkowania nie należy usuwać z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych. Aby uniknąć szkodliwego wpływu na środowisko naturalne i zdrowie ludzi wskutek niekontrolowanego usuwania odpadów, prosimy o oddzielenie produktu od innego typu odpadów oraz odpowiedzialny recykling w celu promowania ponownego użycia zasobów materialnych jako dobrej praktyki. W celu uzyskania informacji na temat miejsca i sposobu bezpiecznego dla środowiska recyklingu tego produktu użytkownicy w gospodarstwach domowych powinni skontaktować się z punktem sprzedaży detalicznej, w którym dokonali zakupu produktu lub organem władz lokalnych.

Użytkownicy w firmach powinni skontaktować się ze swoim dostawcą i sprawdzić warunki umowy zakupu. Produktu nie należy usuwać z innymi odpadami komercyjnymi.

Urządzenie dopuszczone do użytkowania w całej Wspólnocie Europejskiej

i w Szwajcarii.



Urządzenie może być instalowane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka zgodnie z normami i przepisami obowiązującymi w danym kraju.

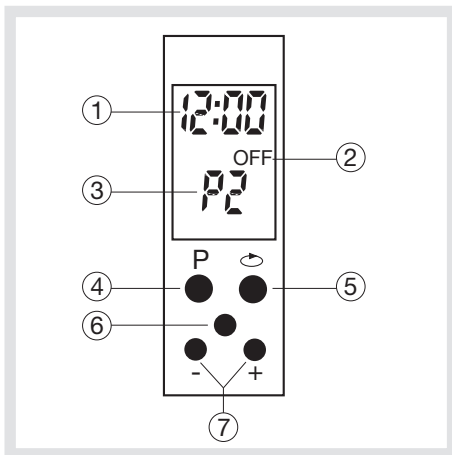
Zastosowanie

EG010 jest zegarem sterującym, przeznaczonym do automatycznego załączania i wyłączania urządzeń i obwodów elektrycznych w cyklu dziennym. Zegar zawiera pić różnych programów załączania. Czasy załączania można zmieniać. Istnieje również możliwość plombowania zegara.

Opis urządzenia

Wyświetlacz:

- Czas zegarowy / załączania
- Wskazanie stanu ustawienia (ON/OFF)
- Aktualny program.



Przyciski i przełączniki:

- "P" wybór programu załączania
- ↻ pokazanie pojedynczej instrukcji
- "reset" wyzerowanie zegara sterującego (zresetowanie).
- "+" i "-" zmiana czasu zegarowego oraz czasu przełączenia.

Tryb ustawiania czasu

Ustawienie zegara (czasu i/lub dnia) zmienia się przyciskami "+" i "-" (krótkie lub długie naciśnięcie).

Tak długo trzymać wciśnięty przycisk, aż uzyska się prawidłowe wskazanie.